



## de - Ergänzende Dokumentation

## 1 Sicherheitsbezogene Informationen

Diese Gebrauchsanweisung und die Dokumente für Sensoren können in der Datenbank für Technische Dokumentation ([www.draeger.com/ifu](http://www.draeger.com/ifu)) in elektronischer Form heruntergeladen werden. Dazu Sachnummer oder Produktnamen in die Suchmaske eingeben.

## 1.1 Grundlegende Sicherheitshinweise

- Vor Gebrauch des Produkts diese Gebrauchsanweisung, die der zugehörigen Produkt und die allgemeine Gebrauchsanweisung für Sensoren (9023657) aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Nutzer sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen (z. B. IEC 60079-14).
- Bei geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt wie in dieser Gebrauchsanweisung und dem Technischen Handbuch (Bestellnr. 90 33 742) beschrieben überprüfen, reparieren und instand halten. Instandhaltungsarbeiten, die in dieser Gebrauchsanweisung nicht beschrieben sind, dürfen nur von Dräger oder von durch Dräger geschultes Fachpersonal durchgeführt werden. Dräger empfiehlt, einen Service-Vertrag mit Dräger abzuschließen.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom produkt oder von Produkteilern informieren.
- Das Ersetzen von Bauteilen kann die Eigensicherheit des Geräts beeinträchtigen.

## Fehlerhafte Justierung

Bei einer fehlerhaften Justierung kommt es zu fehlerhaften Messwerten.  
Die Empfindlichkeit muss täglich vor der ersten Verwendung mit einer bekannten Konzentration des zu messenden Gases entsprechend 25 bis 50 % des Konzentrationswertes geprüft werden. Die Genauigkeit muss 0 bis +20 % des tatsächlichen Wertes betragen. Die Genauigkeit kann durch eine Justierung korrigiert werden.

## WARNING

Schwere Gesundheitsschäden!  
Eine fehlerhafte Justierung kann zu falschen Messergebnissen führen, deren Folgen schwere Gesundheitsschäden sein können.

- Vor sicherheitsrelevanten Messungen die Justierung durch einen Begasungstest (Bump Test) überprüfen, ggf. justieren und alle Alarmenteile überprüfen. Falls nationale Regelungen vorliegen, muss der Begasungstest entsprechend diesen Regelungen durchgeführt werden.

## WARNING

Fehlerhafte Messergebnisse!  
Die Gaseintrittsöffnung ist mit einem Filter ausgestattet, der vor Staub- und Wasserschutz. Verschmutzungen können die Eigenschaften des Staub- und Wasseraufnehmers ändern.  
Den Filter nicht beschädigen. Beschädigte oder verstopfte Filter unverzüglich austauschen.

## WARNING

Gesundheitsgefahr! Prüfgas nicht einatmen.  
Die Gefahrenhinweise der entsprechenden Sicherheits-Datenblätter beachten.

## WARNING

Lebens- und/oder Explosionsgefahr!  
Bei folgenden Alarmierungen kann Lebensgefahr bestehen:

- A2-Alarm (A3-Alarm optional)
- STEL- oder TWA-Alarm
- Gerätefehler
- Gefahrenbereich sofort verlassen.

## WARNING

Explosionsgefahr!  
Beim Einsatz eines nicht geeigneten Smartphones kann es zu einer Zündung von brennbarer oder explosiven Atmosphären kommen.  
Das Smartphone muss für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet und zugelassen sein.

## WARNING

Fehlerhafte Messung!  
Nach jedem Öffnen des Geräts muss ein Begasungstest und/oder eine Justierung durchgeführt werden. Dies beinhaltet jeden Batteriewechsel, sowie jeden Sensorsaustausch im Gerät.

## VORSICHT

Gesundheitsgefahr. Der Sensor enthält ätzende Flüssigkeiten. Bei Unidichtigkeit Kontakt mit Auge und Haut vermeiden. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen.

## WARNING

Explosionsgefahr!  
Nur der Batterietyp Lithium-Batterie LBT 01\*\* (Bestellnr. 83 26 856) darf verwendet werden.

- Batterien nicht in explosionsgefährdeten Bereichen entfernen oder austauschen. Gebrauchte Batterien nicht ins Feuer werfen oder gewaltsam öffnen. Batterien gemäß den nationalen Bestimmungen entsorgen.

## 1.2 Sicherheitshinweise zum Explosionsschutz

Geräte oder Bauteile, die in explosionsgefährdeten Bereichen genutzt werden und nach nationalen, europäischen oder internationalen Explosionsschutz-Richtlinien geprüft und zugelassen sind, dürfen nur unter den in der Zulassung angegebenen Bedingungen und unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen eingesetzt werden.

Sauerstoffangereicherte Atmosphäre  
In sauerstoffangereicherter Atmosphäre (>21 Vol.-% O<sub>2</sub>) ist der Explosionsschutz nicht gewährleistet.

► Gerät aus dem explosionsgefährdeten Bereich entfernen.

**Explosionsgefahr!**  
Das Gasmessgerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen öffnen.

## Spezifische Einsatzbedingungen

- Unter bestimmten extremen Umständen können freiliegende Kunststoffteile und nicht geerdete Metallteile des Gehäuses ein entzündliches Niveau an elektrostatischer Ladung speichern.
- Tätigkeiten wie das Tragen des Geräts in einer Tasche oder an einem Gurt, das Bedienen des Tastenfelds oder das Reinigen mit einem feuchten Tuch stellen keine signifikante elektrostatische Gefahr dar. Wird jedoch ein Statik erzeugender Mechanismus wie wiederholtes Reiben an Kleidung identifiziert, sind geeignete Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, z. B. die Verwendung von antistatischer Kleidung und antistatischem Schuhwerk.

## de - Ergänzende Dokumentation

## en - Supplementary documentation

## 1 Safety information

These instructions for use and the documents for sensors can be downloaded in electronic form from the Technical Documentation database ([www.draeger.com/ifu](http://www.draeger.com/ifu)). Enter the part number or product name in the search mask.

## 1.1 Basic safety information

- Before using the product, carefully read these instructions for use, those of the associated products and the general instructions for use for sensors (9023657). Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Local and national guidelines that relate to this product (e.g. IEC 60079-14) must be complied with.
- Only trained and qualified personnel may inspect, repair and maintain the product as described in these instructions for use and the technical manual (order no. 90 33 742). Further maintenance work that is not detailed in these instructions for use must only be carried out by Dräger or personnel qualified by Dräger. Dräger recommend a Dräger service contract for all maintenance activities.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.
- Replacing components may impair the intrinsic safety of the device.

## Incorrect calibration

An incorrect calibration leads to incorrect measured values.  
► The sensitivity must be checked daily before first using the device, with a known concentration of the gas to be measured that corresponds to 25 to 50% of the final concentration. The accuracy must amount to 0 to +20% of the actual value. The accuracy can be corrected by calibration.

## WARNING

Serious damage to health!  
An incorrect calibration can lead to incorrect measurement results, which may result in serious damage to health.

- Before performing safety measurements, check the calibration by way of a bump test, adjust as necessary, and check all alarm elements. If national regulations exist, the bump test must be performed in accordance with these regulations.

## WARNING

Incorrect measurement results!

The gas inlet opening is fitted with a filter that protects against dust and water.

- Contamination may change the qualities of the dust and water filter.

- Do not damage the filter. Immediately replace damaged or blocked filters.

## WARNING

Danger to health! Do not inhale the test gas.

- Pay attention to the hazard information in the respective safety data sheets.

## WARNING

Danger to life! Risk of explosion!

The following alarms may indicate a danger to life:

- A2 alarm (A3 alarm optional)

- STEL or TWA alarm

- Device error

- Immediately leave the hazard area.

## WARNING

Risk of explosion!

Using an unsuitable smartphone can lead to ignition of combustible or explosive atmospheres.

- The smartphone must be suitable and approved for use in explosion-hazard areas.

## WARNING

Incorrect measurement!

- A bump test and/or calibration must be performed each time the device is opened. This includes any battery change as well as each sensor replacement in the device.

## CAUTION

Danger to health. The sensor contains corrosive liquids. In case of leaks, avoid contact with eyes and skin. In event of contact, rinse with plenty of water.

## WARNING

Risk of explosion!

- Only the lithium battery type LBT 01\*\* (order no. 83 26 856) may be used.

- Do not remove or replace the batteries in potentially explosive atmospheres. Do not throw used batteries into fire or try to open them by force. Dispose of batteries in accordance with the national provisions.

## WARNING

Fehlerhafte Messung!

- Nach jedem Öffnen des Geräts muss ein Begasungstest und/oder eine Justierung durchgeführt werden. Dies beinhaltet jeden Batteriewechsel, sowie jeden Sensorsaustausch im Gerät.

## VORSICHT

Gesundheitsgefahr. Der Sensor enthält ätzende Flüssigkeiten. Bei Unidichtigkeit Kontakt mit Auge und Haut vermeiden. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen.

## WARNING

Explosionsgefahr!

- Nur der Batterietyp Lithium-Batterie LBT 01\*\* (Bestellnr. 83 26 856) darf verwendet werden.

- Batterien nicht in explosionsgefährdeten Bereichen entfernen oder austauschen.

Gebrauchte Batterien nicht ins Feuer werfen oder gewaltsam öffnen. Batterien gemäß den nationalen Bestimmungen entsorgen.

## 1.2 Sicherheitshinweise zum Explosionsschutz

Devices or components that are used in potentially explosive atmospheres and which are tested and approved in accordance with national, European or international explosion protection guidelines may only be used under the approved conditions in compliance with the statutory provisions.

## Oxygen-enriched atmospheres

Explosion protection is not guaranteed in oxygen-enriched atmospheres (>21 Vol.% O<sub>2</sub>).

- Remove the device from the potentially explosive atmosphere.

## Risk of explosion!

- Do not open the gas detector in explosion-hazard areas.

## Specific usage conditions

- Under certain extreme circumstances, exposed plastic and unearthing metal parts of the enclosure may store an ignition-capable level of electrostatic charge.

- Activities such as placing the device in a pocket or on a belt, operating the keypad or cleaning with a damp cloth, do not present a significant electrostatic risk. However, where a static-generating mechanism is identified, such as repeated brushing against clothing, then suitable precautions shall be taken, e.g. the use of anti-static clothing and footwear.

## Atmosphère enrichie en oxygène

Dans une atmosphère enrichie en oxygène (>21 vol. % O<sub>2</sub>), la protection contre l'explosion n'est pas garantie.

- Retirer l'appareil de la zone exposée à un risque d'explosion.

## Risque d'explosion !

- Ne pas ouvrir l'appareil de mesure de gaz dans des zones exposées à un risque d'explosion.

## Conditions d'utilisation spécifiques

- Dans certaines conditions extrêmes, il est possible que des pièces en plastique et des pièces en métal du boîtier non reliées à la terre accumulent un niveau inflammable de charge électrostatique.

- Les activités telles que le port de l'appareil dans un sac ou à la ceinture, la commande du clavier ou le nettoyage avec un chiffon humide ne constituent pas un réel risque électrostatique. Néanmoins, si un mécanisme produisant de l'électricité statique est identifié, tel que des frottements répétés sur les vêtements, alors il faudra prendre des mesures de précaution adéquates telles que l'utilisation de vêtements antistatiques ou de chaussures antistatiques.

## fr - Documentation complémentaire

## 1 Informations relatives à la sécurité

Cette notice d'utilisation et les documents relatifs aux capteurs peuvent être téléchargés sous forme électronique dans la base de données pour la documentation technique ([www.draeger.com/ifu](http://www.draeger.com/ifu)). Pour cela, veuillez saisir la référence de pièce ou le nom du produit dans le masque de recherche.

## 1.1 Consignes de sécurité fondamentales

- Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation, celle des produits associés et la notice d'utilisation générale des capteurs (9023657).
- Prière de scrupuleusement respecter la notice d'utilisation. L'utilisateur doit entièrement comprendre les instructions et les appliquer à la lettre. Le produit peut uniquement être utilisé selon l'usage prévu.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Il faut veiller à ce que les utilisateurs conservent et utilisent correctement la notice d'utilisation.
- Seul un personnel formé et qualifié est autorisé à utiliser ce produit.
- Il convient de suivre les directives locales et nationales qui concernent ce produit (par exemple, la norme CEI 60079-14).
- Seul un personnel formé et qualifié est habilité à contrôler, à réparer et à entretenir le produit ainsi que cela est décrit dans cette notice d'utilisation et dans le manuel technique (réf. 90 33 742). Les travaux d'entretien qui ne sont pas décrits dans cette notice d'utilisation peuvent uniquement être effectués par Dräger ou par un personnel spécialisé et formé par Dräger. Dräger recommande de conclure un contrat d'après-vente avec Dräger.
- Pour effectuer des travaux de maintenance, il convient d'utiliser uniquement des composants et des accessoires originaux de Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit risque d'être compromis.
- Ne pas utiliser de produits défectueux ou incomplets. Ne pas procéder à des modifications sur le produit.
- Nous vous prions de bien vouloir informer Dräger en cas de défauts ou de défaillances du produit ou de composants du produit.
- Le remplacement de composants peut compromettre la sécurité intrinsèque de l'appareil.

## Ajustage incorrect

Un ajustage incorrect peut entraîner des valeurs mesurées erronées.

► La sensibilité doit être contrôlée quotidiennement avant la première utilisation avec une concentration connue du gaz à mesurer qui correspond à 25 à 50 % de la concentration finale. La précision doit s'élever à un pourcentage situé entre 25 et 50 % de la valeur finale de la concentration. La précision peut être corrigée par un ajustage.

## AVERTISSEMENT

Graves dommages pour la santé !

Une calibration incorrecte peut entraîner des résultats de mesure erronés, qui peuvent entraîner des dommages graves pour la santé.

it - Documentazione aggiuntiva		nl - Aanvullende documentatie		ru - дополняющая документация		zh - 附加資料		ja - 補足資料	
1	Informazioni relative alla sicurezza	1	Veiligheidsrelevante informatie	1	Информация по технике безопасности	1	安全須知	1	安全のために
<p>Le presenti istruzioni per l'uso e i documenti per i sensori possono essere scaricati in formato elettronico dal database della documentazione tecnica (<a href="http://www draeger com ifu">www draeger com ifu</a>). Inserire il numero d'ordine o il nome del prodotto nella maschera di ricerca.</p> <p><b>1.1 Indicazioni fondamentali di sicurezza</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, quelle dei prodotti associati e le istruzioni generali per l'uso dei sensori (9023657).</li> <li>Attenersi esattamente a quanto in esse indicato. L'utilizzatore deve aver compreso completamente le istruzioni fornite ed è tenuto a seguirle scrupolosamente. È consentito impiegare il prodotto sempre e solo secondo le finalità previste.</li> <li>Non gettare via le istruzioni per l'uso. Provvedere a conservarle adeguatamente, garantendone un uso appropriato da parte degli utilizzatori.</li> <li>Il presente prodotto può essere impiegato solo da personale qualificato e addestrato. Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto (per es. IEC 60079-14).</li> <li>Solo personale addestrato ed esperto può eseguire le debite verifiche, riparazioni e manutenzioni sul prodotto secondo quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso e nel manuale tecnico (cod. ord. 90 33 742). Altri interventi di manutenzione, non indicati nelle presenti istruzioni per l'uso, possono essere effettuati solo da Dräger o da personale specializzato da essa addestrato. Si raccomanda di stipulare un contratto di assistenza con Dräger.</li> <li>Quando si eseguono gli interventi di manutenzione, utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger, altrimenti il prodotto potrebbe non funzionare più correttamente.</li> <li>Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.</li> <li>Informare Dräger nel caso in cui il prodotto o alcune sue parti presentino delle anomalie o dei guasti.</li> <li>Sostituendo eventualmente dei componenti, si può compromettere la sicurezza intrinseca del dispositivo.</li> </ul> <p><b>Calibrazione errata</b></p> <p>Nel caso di una calibrazione errata si possono avere valori di misurazione sbagliati.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ogni giorno, prima di utilizzare per la prima volta il dispositivo, bisogna controllare la sensibilità con una concentrazione nota del gas da misurare, corrispondente al 25-50 % della concentrazione finale. Il valore dell'accuratezza deve essere compreso tra lo 0 e il 20 % di quello effettivo. È possibile correggere l'accuratezza con un'ulteriore calibrazione.</li> </ul> <p><b>AVVERTENZA</b></p> <p>Gravi danni per la salute!</p> <p>Con una calibrazione errata si potrebbero ottenere risultati di misurazione sbagliati con conseguenti gravi danni per la salute.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prima di effettuare delle misurazioni rilevanti dal punto di vista della sicurezza, verificare la calibrazione mediante un bump test ed eventualmente effettuarne un'altra, nonché controllare tutti gli elementi riguardanti gli allarmi. Qualora a livello nazionale siano in vigore regolamenti specifici, occorre eseguire il bump test attenendosi a queste disposizioni.</li> </ul> <p><b>AVVERTENZA</b></p> <p>Risultati di misurazione errati!</p> <p>L'apertura di ingresso del gas è provvista di un filtro di protezione dalla polvere e dall'acqua. Eventuali tracce di sporco possono variare le proprietà del filtro per la polvere e l'acqua.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Non danneggiare il filtro. Sostituire tempestivamente i filtri che risultano danneggiati o ostruiti.</li> </ul> <p><b>AVVERTENZA</b></p> <p>Pericolo per la salute! Non inalare il gas campione.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Osservare le indicazioni di pericolo delle rispettive schede tecniche di sicurezza.</li> </ul> <p><b>AVVERTENZA</b></p> <p>Pericolo di morte e/o esplosione!</p> <p>Vi può essere pericolo di morte con le seguenti segnalazioni di allerta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>allarme A2</li> <li>allarme STEL o TWA</li> <li>anomalia del dispositivo</li> <li>Allontanarsi immediatamente dalla zona di pericolo.</li> </ul> <p><b>AVVERTENZA</b></p> <p>Pericolo di esplosione!</p> <p>L'utilizzo di uno smartphone non idoneo può causare l'innesto di atmosfere infiammabili o esplosive.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lo smartphone deve essere adatto ed omologato per l'impiego in aree a rischio di esplosione.</li> </ul> <p><b>AVVERTENZA</b></p> <p>Misurazione errata!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ogni volta che si apre il dispositivo, occorre poi eseguire un bump test e/o una calibrazione. Queste operazioni riguardano qualsiasi cambio della batteria o sostituzione del sensore all'interno del dispositivo.</li> </ul> <p><b>ATTENZIONE</b></p> <p>Pericolo per la salute. Il sensore contiene liquidi corrosivi. In caso di perdite, evitare il contatto con gli occhi e la pelle. In caso di contatto, sciacquare abbondantemente con acqua.</p> <p><b>AVVERTENZA</b></p> <p>Pericolo di esplosione!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>È previsto solo l'utilizzo di una batteria del tipo al litio (LBT 01**, cod. ord. 83 26 856).</li> <li>Non rimuovere o sostituire le batterie in aree esposte al rischio di esplosioni. Le batterie usate non vanno gettate nel fuoco o aperte con forza. Smaltire le batterie secondo le disposizioni in vigore a livello nazionale.</li> </ul> <p><b>1.2 Indicazioni di sicurezza in merito alla protezione dal rischio di esplosioni</b></p> <p>I dispositivi o i componenti, che vengono utilizzati in aree esposte al rischio di esplosioni e sono testati e omologati ai sensi delle direttive nazionali, europee o internazionali sulla protezione contro le esplosioni, vanno utilizzati unicamente rispettando le condizioni previste in sede di omologazione e attenendosi alle disposizioni di legge in merito applicabili.</p> <p><b>Atmosfera arricchita di ossigeno</b></p> <p>In presenza di un'atmosfera arricchita di ossigeno (&gt;21 % in vol. di O<sub>2</sub>) non è garantita una protezione dal rischio di esplosioni.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Allontanare quindi il dispositivo dall'area con un'atmosfera potenzialmente esplosiva.</li> </ul> <p><b>Pericolo di esplosione!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Non aprire il rilevatore gas nelle aree a rischio di esplosione.</li> </ul> <p><b>Condizioni d'impiego specifiche</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>In determinate condizioni estreme, le parti in plastica libere e le parti metalliche non collegate a terra dell'alloggiamento possono accumulare un livello infiammabile di carica elettrostatica.</li> <li>Attività quali trasportare il dispositivo in una borsa oppure appeso alla cintura, l'azionamento dei tasti o la pulizia con un panno umido non costituiscono un pericolo elettrostatico significativo. Se si identifica tuttavia un meccanismo in grado di generare elettricità statica come lo strofinio degli indumenti, si devono adottare le precauzioni adatte, per esempio l'impiego di indumenti e calzature antistatici.</li> </ul>	<p>Deze gebruiksaanwijzing en de documenten voor de sensoren kunnen in de database voor technische documentatie (<a href="http://www draeger com ifu">www draeger com ifu</a>) in elektronische vorm worden gedownload. Daartoe artikelnummer van productnaam in het zoekvenster invoeren.</p> <p><b>1.1 Fundamentele veiligheidsinformatie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lees voorafgaand aan het gebruik van het product deze gebruiksaanwijzing, die van de bijbehorende producten en de algemene gebruiksaanwijzing voor sensoren (9023657) aandachtig door.</li> <li>De instructies van de gebruiksaanwijzing strikt naleven. De gebruiker moet de instructies volledig begrijpen en deze nauwgezet opvolgen. Het product mag uitsluitend conform de gebruiksbestemming worden gebruikt.</li> <li>Werp deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zie toe op juiste opberging en gebruik van de gebruiksaanwijzing door de gebruiker.</li> <li>Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleid en competent personeel.</li> <li>Lokale en nationale voorschriften die op dit product van toepassing zijn (bijv. IEC 60079-14), nauwgezet naleven.</li> <li>Alleen opgeleid en competent personeel mag het product, zoals in deze gebruiksaanwijzing en in het technisch handboek (bestelnr. 90 33 742) omschreven, inspecteren, repareren en onderhouden. Onderhoudswerkzaamheden die in deze gebruiksaanwijzing niet gedetailleerd zijn omschreven, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door Dräger of deskundig vakpersoneel, opgeleid door Dräger. Dräger adviseert om een servicecontract af te sluiten met Dräger.</li> <li>Maak voor onderhoudswerkzaamheden uitsluitend gebruik van originele Dräger-onderdelen en -toebehoren. De juiste werking van het product loopt anders gevaar.</li> <li>Gebruik geen defecte of onvolledige producten. Voeer geen aanpassingen uit aan het product.</li> <li>Stel Dräger op de hoogte, als zich fouten of defecten aan het product of onderdelen daarvan voordoen.</li> <li>Door het vervangen van onderdelen kan de intrinsieke veiligheid van het apparaat worden aangetast.</li> </ul> <p><b>Onjuiste kalibratie</b></p> <p>Een onjuiste kalibratie leidt tot foutieve meetwaarden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>De gevoeligheid dient dagelijks voorafgaand aan het eerste gebruik met een bekende concentratie van het te meten gas op basis van 25 tot 50 % van de concentratie waarde te worden gecontroleerd. De nauwkeurigheid moet 0 tot +20 % van de daadwerkelijke waarde bedragen. De nauwkeurigheid kan door een bijstelling worden gecorrigeerd.</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Gevaar van ernstige gezondheidschade!</p> <p>Een onjuiste kalibratie kan leiden tot onjuiste meetresultaten die ernstig gevaar voor de gezondheid tot gevolg kunnen hebben.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Voorafgaand aan veiligheidsrelevante metingen de kalibratie door middel van een begassingstest (bumptest) controleren, deze zo nodig bijstellen en alle alarmelementen controleren. Als nationale regelgevingen van kracht zijn, dient de bump test conform deze regelgeving te geschieden.</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Foutieve meetresultaten!</p> <p>De gastoevoeropening is voorzien van een filter, dat tegen stof en water beschermt. Verontreinigingen kunnen de eigenschappen van het stof- en waterfilter doen veranderen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Het filter niet beschadigen. Beschadigde of verstoppte filters onmiddellijk vervangen.</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Gevaar voor de gezondheid! Testgas niet inademen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Volg de veiligheidsaanwijzingen in de betreffende veiligheidsinformatiebladen op.</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Levens- en/of explosiegevaar!</p> <p>Bij volgende alarmen kan levensgevaar bestaan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A2-alarm</li> <li>STEL of TWA-alarm</li> <li>Apparaatstoring</li> <li>De gevarenzone onmiddellijk verlaten.</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Explosiegevaar!</p> <p>Bij gebruik van een ongeschikte smartphone kan ontsteking van brandbare of explosieve atmosferen optreden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>De smartphone moet voor gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen geschikt en toegelaten zijn.</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Foutieve meetresultaten!</p> <p>Op elke opening van het apparaat moet een bump test en/of een kalibratie worden uitgevoerd. Dit behelst het verwisselen van elke batterij en van elke sensor in het apparaat.</p> <p><b>VOORZICHTIG</b></p> <p>Gevaar voor de gezondheid. De sensor bevat bijtende vloeistoffen. Bij ondichtheid huid- en oogcontact vermijden. In geval van huid- of oogcontact deze met overvloedig water spoelen.</p> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Explosiegevaar!</p> <p>Op elke opening van het apparaat moet een bump test en/of een kalibratie worden uitgevoerd. Dit behelst het verwisselen van elke batterij en van elke sensor in het apparaat.</p> <p><b>VEILIGHEIDSAAWIZINGEN IN HET KADER VAN DE EXPLOSIEVEILIGHEID</b></p> <p>Apparatuur en onderdelen die in een explosiegevaarlijke omgeving worden gebruikt en zijn getest en goedgekeurd volgens nationale, Europese of internationale richtlijnen betreffende het gebruik in een explosiegevaarlijke omgeving mogen alleen in werking gesteld worden wanneer voldaan is aan de wettelijke voorschriften.</p> <p><b>Met zuurstof verrijkte atmosfeer</b></p> <p>In een met zuurstof verrijkte atmosfeer (&gt;21 vol.-% O<sub>2</sub>) is de explosieveilighed niet gewaarborgd.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Verwijder het apparaat uit de Ex-zone.</li> </ul> <p><b>Explosiegevaar!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Het gasmeetinstrument niet openen in een explosiegevaarlijke omgeving.</li> </ul> <p><b>Specifieke gebruiksomstandigheden</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Onder bepaalde extreme omstandigheden kunnen vrijliggende kunststofcomponenten en niet geaarde metalen delen van de behuizing een ontsteekbare elektrostatische ladingsconcentratie oplopen.</li> <li>Bezigheden en handelingen zoals het dragen van het instrument in een tas of aan een hemd, het bedienen van het toetsenveld of reinigen met een vochtige doek vormen geen significant elektrostatisch gevaar. Bij identificatie van een statische lading opwekkend mechanisme zoals herhaaldelijke wrijving langs kleding dienen echter adequate veiligheidsmaatregelen te worden genomen, bijvoorbeeld het dragen van antistatische kleding en antistatische schoenen.</li> </ul>	<p>Deze gebruiksaanwijzing en de documenten voor de sensoren kunnen in de database voor technische documentatie (<a href="http://www draeger com ifu">www draeger com ifu</a>) in elektronische vorm worden gedownload. Daartoe artikelnummer van productnaam in het zoekvenster invoeren.</p> <p><b>1.1 Базовые указания по технике безопасности</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Перед применением данного устройства внимательно прочтите это руководство по эксплуатации, а также руководства по эксплуатации изделий, используемых вместе с данным устройством и общее руководство по эксплуатации сенсоров (9023657).</li> <li>Чтобы избежать использования инструкций, убедитесь, что вы полностью понимаете и строго следовали этим инструкциям.</li> <li>Не выбрасывайте руководство по эксплуатации. Убедитесь, что вы妥善保存并使用说明书。</li> <li>Данное изделие должно полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.</li> <li>Сохраните данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.</li> <li>Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.</li> <li>Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия (например, IEC 60079-14).</li> <li>Проверка, ремонт и техническое обслуживание изделия должны выполняться только обученным персоналом Dräger или обученным персоналом Dräger. Договор о сотрудничестве с Dräger или подписанный контракт с Dräger.</li> <li>При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.</li> <li>Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.</li> <li>В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.</li> <li>Замена компонентов может нарушить искробезопасность устройства.</li> </ul> <p><b>Неправильная калибровка</b></p> <p>Неправильная калибровка приведет к неправильным результатам измерений.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ежедневно проверяйте чувствительность прибора перед первым применением, используя известную концентрацию измеряемого газа, соответствующую 25-50 % верхнего предела измерительного диапазона. Погрешность измерения должна составлять от 0 до +20 % от фактического значения. Точность может быть улучшена калибровкой.</li> </ul> <p><b>ОСТОРОЖНО</b></p> <p>Серьезный ущерб здоровью!</p> <p>Неправильная калибровка может привести к неправильным результатам измерений, и, как следствие, причинению серьезного вреда здоровью:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Проверяйте чувствительность прибора перед первым применением, используя известную концентрацию измеряемого газа, соответствующую 25-50 % верхнего предела измерительного диапазона. Погрешность измерения должна составлять от 0 до +20 % от фактического значения. Точность может быть улучшена калибровкой.</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Gevaar voor ernstige gezondheidschade!</p> <p>Een onjuiste kalibratie kan leiden tot onjuiste meetresultaten die ernstig gevaar voor de gezondheid tot gevolg kunnen hebben.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Voorafgaand aan veiligheidsrelevante metingen de kalibratie door middel van een begassingstest (bumptest) controleren, deze zo nodig bijstellen en alle alarmelementen controleren. Als nationale regelgevingen van kracht zijn, dient de bump test conform deze regelgeving te geschieden.</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Foutieve meetresultaten!</p> <p>De gastoevoeropening is voorzien van een filter, dat tegen stof en water beschermt. Verontreinigingen kunnen de eigenschappen van het stof- en waterfilter doen veranderen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Het filter niet beschadigen. Beschadigde of verstoppte filters onmiddellijk vervangen.</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Gevaar voor de gezondheid! Testgas niet inademen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Volg de veiligheidsaanwijzingen in de betreffende veiligheidsinformatiebladen op.</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Levens- en/of explosiegevaar!</p> <p>Bij volgende alarmen kan levensgevaar bestaan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A2-alarm</li> <li>STEL of TWA-alarm</li> <li>Apparaatstoring</li> <li>De gevarenzone onmiddellijk verlaten.</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Explosiegevaar!</p> <p>Bij gebruik van een ongeschikte smartphone kan ontsteking van brandbare of explosieve atmosferen optreden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>De smartphone moet voor gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen geschikt en toegelaten zijn.</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Foutieve meetresultaten!</p> <p>Op elke opening van het apparaat moet een bump test en/of een kalibratie worden uitgevoerd. Dit behelst het verwisselen van elke batterij en van elke sensor in het apparaat.</p> <p><b>VOORZICHTIG</b></p> <p>Gevaar voor de gezondheid. De sensor bevat bijtende vloeistoffen. Bij ondichtheid huid- en oogcontact vermijden. In geval van huid- of oogcontact deze met overvloedig water spoelen.</p> <p><b>WAARSCHUWING</b></p> <p>Explosiegevaar!</p> <p>Op elke opening van het apparaat moet een bump test en/of een kalibratie worden uitgevoerd. Dit behelst het verwisselen van elke batterij en van elke sensor in het apparaat.</p> <p><b>VEILIGHEIDSAAWIZINGEN IN HET KADER VAN DE EXPLOSIEVEILIGHEID</b></p> <p>Apparatuur en onderdelen die in een explosiegevaarlijke omgeving worden gebruikt en zijn getest en goedgekeurd volgens nationale, Europese of internationale richtlijnen betreffende het gebruik in een explosiegevaarlijke omgeving mogen alleen in werking gesteld worden wanneer voldaan is aan de wettelijke voorschriften.</p> <p><b>Met zuurstof verrijkte atmosfeer</b></p> <p>In een met zuurstof verrijkte atmosfeer (&gt;21 vol.-% O<sub>2</sub>) is de explosieveilighed niet gewaarborgd.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Verwijder het apparaat uit de Ex-zone.</li> </ul> <p><b>Explosiegevaar!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Het gasmeetinstrument niet openen in een explosiegevaarlijke omgeving.</li> </ul> <p><b>Specifieke gebruiksomstandigheden</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Onder bepaalde extreme omstandigheden kunnen vrijliggende kunststofcomponenten en niet geaarde metalen delen van de behuizing een ontsteekbare elektrostatische ladingsconcentratie oplopen.</li> <li>Bezigheden en handelingen zoals het dragen van het instrument in een tas of aan een hemd, het bedienen van het toetsenveld of reinigen met een vochtige doek vormen geen significant elektrostatisch gevaar. Bij identificatie van een statische lading opwekkend mechanisme zoals herhaaldelijke wrijving langs kleding dienen echter adequate veiligheidsmaatregelen te worden genomen, bijvoorbeeld het dragen van antistatische kleding en antistatische schoenen.</li> </ul>	<p>Данное руководство по эксплуатации и документацию для сенсоров можно загрузить в электронном виде из базы данных технической документации (<a href="http://www draeger com ifu">www draeger com ifu</a>). Введите номер детали или название продукта в маску поиска.</p> <p><b>1.1 Базовые указания по технике безопасности</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>После применения данного устройства внимательно прочтите это руководство по эксплуатации, а также руководства по эксплуатации изделий, используемых вместе с данным устройством и общее руководство по эксплуатации сенсоров (9023657).</li> <li>Чтобы избежать использования инструкций, убедитесь, что вы полностью понимаете и строго следовали этим инструкциям.</li> <li>Не выбрасывайте руководство по эксплуатации. Убедитесь, что вы妥善保存并使用说明书。</li> <li>Данное изделие должно полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.</li> <li>Сохраните данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.</li> <li>Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.</li> <li>Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия (например, IEC 60079-14).</li> <li>Проверка, ремонт и техническое обслуживание изделия должны выполняться только обученным персоналом Dräger или обученным персоналом Dräger. Договор о сотрудничестве с Dräger или подписанный контракт с Dräger.</li> <li>При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.</li> <li>Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.</li> <li>В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.</li> <li>Замена компонентов может нарушить искробезопасность устройства.</li> </ul> <p><b>ОБРАЗЧЕННАЯ КИСЛОРОДОМ АТМОСФЕРА</b></p> <p>В обогащенной кислородом атмосфере (&gt;21 об. % O<sub>2</sub>) взрывобезопасность при работе с прибором не гарантирована.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Уберите прибор из взрывоопасной области.</li> </ul> <p><b>Опасность взрыва!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Не открывайте газоанализатор во взрывоопасных областях.</li> </ul> <p><b>Специфические условия эксплуатации</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>В некоторых специфических экстремальных условиях открытые пластмассовые и незаземленные детали корпуса могут накопить воспламеняющийся уровень электростатического заряда.</li> <li>Такие меры, как ношение прибора в кармане или на ремне, использование клавиатуры или очистка влажной тканью не приводят к существенному уменьшению электростатической опасности. Однако, если выявлен механизм генерации статического электричества, например, постоянное трение одежды, необходимо принять соответствующие меры предосторожности, например, использовать антистатическую одежду</li></ul>						